A°. 1935. N°. 131.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 8sten November 1935, No. 1587 bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 23sten September 1935 (Staatsblad No. 588), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Britschen Gezant te 's Gravenhage en den Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 29 Maart en 19 Juli 1935, houdende toepasselijkverklaring van de bepalingen van het op 13 April 1920 te Londen tusschen Nederland en Groot-Britannië gesloten aanvullend uitleveringsverdrag (Staatsblad 1920, No. 729) op de niet-gefedereerde Maleische Staten Kelantan, Perlis en Trengganu.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive dd. 11 October 1935, 1e en 7e Afdeeling, No. 19/611, van den Minister van Staat, Minister van Koloniën, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 23sten September 1935 (Staatsblad No. 588), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Britschen Gezant te 's Gravenhage en den Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 29 Maart en 19 Juli 1935, houdende toepasselijkverklaring van de bepalingen van het op 13 April 1920 te Londen tusschen Nederland en Groot-Britannië gesloten aanvullend uitleveringsverdrag (Staatsblad 1920, No. 729) op de niet-gefedereerde Maleische Staten Kelantan, Perlis en Trengganu.

HEEFT GOEDGEVONDEN te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van den 23sten September 1935 (Staatsblad No. 588), nevens afschrift dezer beschikking, in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,
VAN SLOBBE.

Uitgegeven den 30sten November 1935.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen den Britschen Gezant te *'s-Gravenhage* en Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 29 Maart en 19 Juli 1935, waarbij is overeengekomen om de bepalingen van het op 13 April 1920 te *Londen* tusschen *Nederland* en *Groot-Britannië* gesloten aanvullend uitleveringsverdrag (*Staatsblad* 1920, nº. 729) toepasselijk te verklaren op de niet-gefedereerde Maleische Staten *Kelantan*, *Perlis* en *Trengganu*, van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat bedoelde overeenkomst op 19 Juli 1935 is in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 18den September 1935, Directie van het Protocol, nº. 30840;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovenbedoelde nota's, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 23sten September 1935.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
DE GRAEFF.

Uitgegeven den *vierden* October 1935.

De Minister van Justitie,
VAN SCHAIK.

N°. 48.
(73/3/35)

British Legation.

The Hague.
29th March, 1935.

Your Excellency,

The second paragraph of Article 1 of the supplementary Extradition Treaty between the United Kingdom and the Netherlands, signed at London on the 13th April, 1920, provides for the extension of the provisions of that Treaty to British-protected States in the Malay Peninsula other than those mentioned in the list annexed to the said Treaty.

2. I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom now propose that the provisions of the above-mentioned Treaty should be extended to the Unfederated Malay States of Kelantan, Perlis and Trengganu.

3. If this proposal is agreeable to the Netherlands Government, I have the honour to suggest that the present note and Your Excellency's reply thereto should be regarded as placing on record the agreement between the two governments in this matter, and that the date of Your Excellency's reply should be regarded as the date on which the agreement enters into force.

4. I have the honour to add that the authorities in the above-mentioned States to whom requisitions for the surrender of fugitive offenders should be addressed are as follows:

Kelantan	British Adviser.
Perlis	,, ,,
Trengganu	,, ,,

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Hubert Montgomery.

His Excellency
Jonkheer Dr. A. C. D. de Graeff,
etc., etc., etc.

MINISTÈRE DES
AFFAIRES ETRANGÈRES.

Direction Juridique.

N°. 11255.

La Haye, le 19 juillet 1935.

Monsieur le Ministre,

Par une lettre en date du 29 mars dernier (n°. 48), Votre Excellence a bien voulu m'informer que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, se basant sur les dispositions de l'article 1, alinéa 2, du Traité d'extradition conclu à Londres le 13 avril 1920, propose que les Etats Malais non-fédérés de Kelantan, de Perlis et de Trengganu, soient dorénavant comptés parmi les Etats placés sous le Protectorat de Sa Majesté Britannique visés à l'article précité, de sorte que les dispositions dudit Traité soient applicables à ces Etats.

Votre Excellence a ajouté que les autorités auxquelles les demandes en extradition de malfaiteurs fugitifs devraient être adressées seraient pour chacun des Etats Kelantan, de Perlis et de Trengganu le ,,British Adviser''.

En réponse j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Néerlandais se rallie volontiers à cette proposition.

La lettre précitée de Votre Excellence et la présente réponse seront considérées comme établissant et constatant l'accord intervenu en cette matière entre les Gouvernements respectifs, lequel accord sortira ses effets à partir de la date d'aujourd'hui.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour Vous renouveler l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre,
Le Secrétaire-Général,
A. M. SNOUCK HURGRONJE.

Son Excellence
Sir CHARLES HUBERT MONTGOMERY,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique.

VERTALING.

N°. 48.
(73/3/35)

BRITSCH GEZANTSCHAP.

's-Gravenhage.
29 Maart 1935.

Excellentie,

De tweede alinea van Artikel 1 van het aanvullend Uitleveringsverdrag, geteekend te Londen op 13 April 1920, tusschen het Vereenigd Koninkrijk en Nederland, voorziet in de toepasselijkverklaring van de bepalingen van dat verdrag op andere Staten onder Britsch protectoraat op het Maleische Schiereiland dan die genoemd worden in de bij dat verdrag gevoegde lijst.

2. Ik heb de eer Uwe Excellentie mede te deelen dat Zijner Majesteits Regeering in het Vereenigd Koninkrijk nu voorstelt dat de bepalingen van bovengenoemd verdrag zullen toepasselijk zijn op de niet-gefedereerde Maleische Staten Kelantan, Perlis en Trengganu.

3. Indien de Nederlandsche Regeering zich met dit voorstel vereenigt, heb ik de eer in overweging te geven dat deze nota en Uwer Excellentie's antwoord daarop zullen geacht worden de overeenstemming te dezer zake tusschen de beide Regeeringen vast te leggen en dat de datum van Uwer Excellentie's antwoord zal worden beschouwd als de dag waarop de overeenkomst in werking zal treden.

4. Ik heb de eer hieraan toe te voegen, dat de autoriteiten in de bovengenoemde Staten, tot welke aanvragen om uitlevering van voortvluchtige misdadigers kunnen worden gericht, de volgende zijn:

Kelantan	,,British Adviser''
Perlis	,, ,,
Trengganu	,, ,,

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn meeste hoogachting aan te bieden.

HUBERT MONTGOMERY.

Zijner Excellentie
Jonkheer Mr. A. C. D. DE GRAEFF,
enz., enz., enz.

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Afdeeling
Juridische Zaken.

N°. 11255.

'S Gravenhage, den 19 Juli 1935.

Mijnheer de Minister,

Bij schrijven dd. 29 Maart jl. (n°. 48), heeft Uwe Excellentie mij wel willen mededeelen dat de Regeering van Zijne Britsche Majesteit, steunende op de bepalingen van artikel 1, tweede alinea, van het te Londen op 13 April 1920 gesloten Uitleveringsverdrag, voorstelt dat de niet-gefedereerde Maleische Staten Kelantan, Perlis en Trengganu voortaan zullen gerekend worden tot de onder protectoraat van Zijne Britsche Majesteit geplaatste Staten, die in vorenstaand artikel worden bedoeld, zoodat de bepalingen van dat verdrag op die Staten toepasselijk zullen zijn.

Uwe Excellentie heeft daaraan toegevoegd dat de autoriteit tot welke aanvragen om uitlevering van voortvluchtige misdadigers zouden moeten gericht worden, voor elk der Staten Kelantan, Perlis en Trengganu de „British Adviser" is.

Ik heb de eer in antwoord ter kennis van Uwe Excellentie te brengen dat de Nederlandsche Regeering zich gaarne met dat voorstel vereenigt.

De aangehaalde brief van Uwe Excellentie en het onderhavige antwoord zullen geacht worden te scheppen en vast te stellen de ter zake tot stand gekomen overeenstemming tusschen de beide Regeeringen, welke overeenkomst heden in werking zal treden.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, om U, Mijnheer de Minister, de hernieuwde verzekering mijner hoogachting aan te bieden.

Voor den Minister,
De Secretaris-Generaal,
A. M. SNOUCK HURGRONJE.

Zijner Excellentie
Sir CHARLES HUBERT MONTGOMERY,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd
Minister van Zijne Britsche Majesteit.